

*Sarajevski slavistički dani*. Zbornik radova, II—III, Sarajevo, 1987. god.

Prvi zbornik radova Sekcije za slovenske jezike i književnosti Društva za strane jezike i književnosti SRBiH pojavio se 1985. godine. U 1987. štampan je i drugi zbornik radova ove sekcije, što već pokazuje da je u pitanju časopis koji teži da postane redovna godišnja publikacija. U zborniku *Sarajevski slavistički dani* II i III sakupljeni su referati pročitani na II i III slavističkom skupu, koji su održani 13., 14. i 15. januara 1986. i 15. i 16. januara 1987. godine na Filozofskom fakultetu u Sarajevu. Pored nastavnika Odsjeka za slovenske jezike i književnosti iz Sarajeva ovaj zbornik okuplja i ugledne slaviste izvan naše sredine, što daje posebnu vrijednost a doprinosi i značaju *Sarajevskih slavističkih dana*, i kao naučnog skupa i kao časopisa.

Radovi u ovom zborniku bave se pitanjima slovenskih jezika i književnosti. Najveći broj posvećen je izučavanju jezičke problematike. Mi ćemo ovdje iznijeti kratak pregled priloženih radova i to po oblastima kojih se oni dotiču.

Za fonetiku ruskog jezika vezan je jedino referat Aleksandra Donea *Новое в изучении русской фонемике* Ovaj rad može biti vrlo koristan i zanimljiv onima koji su zainteresovani za savremenu literaturu o sinhronoj fonetici ruskog jezika.

Predrag Piper u svojim referatima (*Problemi morfologije ličnih zamjenica u ruskom jeziku, O sistemu morfoloških tipova imenskih reči u ruskom jeziku / sa osvrtom na situaciju u srpskohrvatskom/*) i Maria Čihonjska u radu *Iz problematike imeničke fleksije u slovenskim jezicima (na primjerima iz ruskog, poljskog i srpskohrvatskog jezika)* okrenuti su, kako i sami naslovi govore, izučavanju morfologije slovenskih jezika.

Samo jedan referat dotiče se oblasti sintakse. Naime, A. Done govori o usporedbi staroruske i savremene ruske rekcije u referatu *Древнерусское управление в сопоставлении с современным русским (на материале списков «Жития Александра Невского»*.

Pitanja leksike i semantike ruskog i srpskohrvatskog jezika tema su radova Borisava Tošića (*O semantičkoj strukturi ruskih i srpskohrvatskih višeznačnih imenica koje označavaju dijelove i organe ljudskog tijela, Sinonimija u dvojezičnom rječniku / na materijalu ruskog i srpskohrvatskog jezika/*) i rada Pera Tešića *Sistematizacija naučno-tehničke leksike s obzirom na strukturu i način tvorbe termina*.

Nekoliko autora referata u ovom zborniku u prvi plan svojih ispitivanja stavljaju prevođenje sa jednih na druge slovenske jezike. Opet se najviše raspravlja o prevođenju sa ruskog na srpskohrvatski i obrnuto (Radomir Venturin, *Rad na prijevodu poeme Ivana Goluba »Strasni život«*; Anto Knežević, *Prevođenje ruskoga filozofijskog nazivlja*; Rajko Crnobrnja, *Prevod stručnog teksta /teškoće, dileme i rješenja koja stoje pred prevodiocem/* i *Skraćenice — izazov u postupku prevođenja*).

Radovi Stanke Pavune (*Kognitivni pristup i gramatičke vježbe u osnovnoj i srednjoj školi*), Soje Milovanović (*Princip izbora, sadržine i adaptacije*

tekstova za studente četvrte godine nefiloloških fakulteta) i Dragice Ninković (*Domaći zadaci i drugi oblici samostalnog rada učenika*) odnose se na metodu nastave slovenskih jezika.

U svom referatu *Jezik junaka u romanu »Mati«* M. Gorkog Marina Katnić bavi se lingvostilističkom analizom umjetničkog teksta. Iz oblasti lingvostilistike su i radovi Branka Tošovića (*Klasifikacija funkcionalnih stilova i Funkcionalni stilovi kao informacijski sistemi*), kao i drugi rad M. Katnić *Izražavanje radnje semantičkog drugog lica u književnoumjetničkom stilu ruskoj i srpskohrvatskog jezika*.

Od priloženih 25 referata samo šest je vezano za književnost. Uglavnom su u pitanju izučavanja ruske i sovjetske književnosti (Milica Milidragović, *»Djetinjstvo«* Maksima Gorkog; Nazif Kusturica, *Gorki prema Dostojevskom /na temelju publicistike/*; Gordana Besarović, *Večne teme u Garšinovom pripovedačkom opusu*; Nirman Moranjak-Bamburać, *»Bronzani konjanik«* u ruskoj literaturi; Soja Milovanović, *Čingiz Ajtmatov: »I duže od vijeka traje dan«*). Jedan rad se odnosi na poljsku književnost (Orhan Vasilevski, *Kafkijanska antiutopija u pripovijetkama Slavomira Mrožeka*).

Skroman izgled časopisa govori da izdavači nisu imali dovoljno sredstava za bolji dizajn zbornika i kvalitetnije štampanje referata. Nekoliko stranica u pojedinim primjercima ovog zbornika uopšte nije odštampano ili se na njima samo naslućuju obrisi slova. Tehnički nedostatak koji se mogao izbjeći predstavlja i izostavljanje stranica u sadržaju. Zbog svega toga smatramo da je potrebno dati materijalnu podršku ovom časopisu kako bi se sve ovo u sljedećem broju otklonilo. Zbornik bi dobio na vrijednosti i kad bi svi radovi imali posebno izdvojene rezimee.

Cilj našeg prikaza nije da analizira priložene referate, niti da ocjenjuje pojedine radove. S obzirom da je prva sveska ovog časopisa prošla neapaženo, sem u najužim stručnim krugovima, želimo skrenuti pažnju šire javnosti na pojavu zbornika *Sarajevski slavistički dani*. On daje novu mogućnost da se u SRBiH publikuju radovi slavista i naučnika koji se u svojim izučavanjima na neki način dotiču slavistike. Treba istaći da je ovo za sada jedina slavistička publikacija u SRBiH, kao i jedina publikacija koja se specijalizovala za objavljivanje radova u vezi sa stranim jezicima i književnostima. Značaj napora koji ulažu pokretači ovog zbornika još je veći kad se zna da naša republika inače oskudijeva u lingvističkoj periodici. Dakle, i po tematici kojom se bavi i po tendenciji da ispuni tu prazninu zbornik *Sarajevski slavistički dani* zaslužuje pažnju, a njegovi pokretači pohvale.

Sofka Radojičić